

马萨诸塞联邦

公共事业部

D.P.U. 21-50-B

2025 年 4 月 22 日

公共事业部依职权对提升公众对其程序之认知与参与的相关程序进行调查。

命令

I. 引言与程序历史

2021 年 4 月 16 日，公共事业部（以下简称「本部」）通过决议并发布命令，启动本次调查，旨在检视其公示要求的程序改进，以提高公众对本部程序的认识与参与度。

本部将此程序登记为 D.P.U. 21-50。

2022 年 12 月 28 日，在收到来自各界人士与机构的意见并与能源设施选址委员会（EFSB）¹协同举办线上利益相关方圆桌会议后，本部发布了中期命令与《提升公众认识与参与草案政策》（以下简称「草案政策」），并征求对草案政策的意见（见 D.P.U. 21-50，第 9–10 页，2022 年）。草案政策建议根据案件的复杂性与重要性，将本部程序分为三个层级，并对每个层级提出不同的公告与外展要求。

¹ EFSB（能源设施选址委员会）已启动了编号为 EFSB 21 01 的程序审查流程，以探讨程序上的改进。该委员会负责审查拟建的大型能源设施，包括发电厂、电力输电线路、州内天然气管道以及天然气储罐。参见《通用法 (G.L.)》第 164 章，第 69H 至 69Q 条。虽然公共事业部在行政上为 EFSB 的工作提供支持，但 EFSB 并不受公共事业部的监督和控制，其决策是独立作出的。参见《通用法》第 164 章，第 69H 条；另见马萨诸塞州能源设施选址委员会官网：<https://www.mass.gov/orgs/energy-facilities-siting-board> 最后浏览时间：2025 年 4 月 3 日）。

2024 年 2 月 23 日，在审阅针对草案政策所收到的意见、与有兴趣的利益相关者召开线上技术会议，以及征求进一步资讯与意见后，本部发布了命令 D.P.U. 21-50-A，正式公布其「分级与外展政策」。该政策包含一张图表，将不同类型的本部程序划分为不同层级，并针对各层级制定具体的外展要求。

2024 年 9 月 17 日，在 60 天的公众意见征询期后，本部发布了更新版的语言无障碍计画 (Language Access Plan，以下简称「LAP」)。该计画由本部与其上级机关——能源与环境事务执行办公室 (EEA) 以及其他 EEA 所属机构协作制定，并根据以下各方之非正式解决协议编制：(1) EEA 与美国环保署、(2) 本部与美国交通部管道与危险物质安全管理局 (DOT PHMSA)、(3) EFSB 与 DOT PHMSA。LAP 概述了现有的语言无障碍服务及最佳实务，并说明本部将透过翻译材料与口译服务来改善语言无障碍的方式。²

² 部门更新的语言接入计划 (LAP) 可通过以下链接查看：
<https://www.mass.gov/info-details/language-access-at-the-department-of-public-utilities-dpu> (最后浏览时间：2025 年 4 月 3 日)。

在本命令中，我们说明更新后的 LAP 对于分级与外展政策所涵盖程序的语言无障碍服务要求所产生的影响，新增第一级层级程序中申请人提交外展计划的认证要求，并厘清本部的分级与外展政策是否适用于 EFSB 的相关程序。

II. 语言无障碍服务要求 (第一级程序)

在 D.P.U. 21-50 A 中，本部指出，对于影响整个服务区域的第一级程序，申请人应将申请材料翻译成英联邦内最常见的三种语言（即西班牙语、葡萄牙语和普通话），并在可行的情况下，根据请求提供额外的语言翻译。D.P.U. 21-50 A 第 29 页及附录 A：分级与外展政策第 2.a 条。对于对某一特定地理区域的环境正义（EJ）群体产生显著影响的第一级程序，本部要求申请人与该地区的市政与社区领袖协调，确定适合的翻译语言。

D.P.U. 21-50 A 第 29-30 页及附录 A：分级与外展政策第 2.a 条。本部还表示，申请人应与本部协作，根据公众听证会的需求来确定需要的口译语言。D.P.U. 21-50 A 第 30 页及附录 A：分级与外展政策第 2.a 条。最后，本部指出，预计会在接下来的十二个月内发布更新版的 LAP，进一步详细说明本部的语言无障碍政策。D.P.U. 21-50 A 第 30 页。

如前所述，本部于 2024 年 9 月 17 日发布了更新版的 LAP。更新的 LAP 提出了新的语言无障碍要求，这些要求与 D.P.U. 21-50 A 中先前所设立的要求可能存在冲突。

LAP 指出，对于“某些复杂或高关注度的程序（例如基本配电率程序及全州范围调查）.....本部将寻求提供语言无障碍服务，翻译并口译服务将涵盖适用服务区内经常遇到的语言。” LAP 第 7 页。该「复杂或高关注度的程序」的定义与 D.P.U. 21-50 A 中所列的第一级程序相符，这些程序涉及显著的政策变更或过程的根本变动（包括基本配电率案件、重大调查通知以及对于环境正义群体产生重大地理影响的程序，该影响并未扩及整个服务区域）。 D.P.U. 21-50 A 第 20 页及附录 A：分级与外展政策第 1 条。

LAP 规定，对于全州范围的复杂或高关注度程序（例如第一级程序），所谓「经常遇到的语言」指的是根据美国人口普查局的美国社区调查或其他适当来源的数据，对于有限英语能力（LEP）的人群来说，在麻萨诸塞州所使用的前五种语言。 LAP 第 7 页。

LAP 附录列出了西班牙语、葡萄牙语、中文（普通话及粤语）、海地克里奥尔语及越南语为麻萨诸塞州 LEP 人群最常使用的五种语言。此附录可能会在 LAP 的定期更新之外进行修订和更新。 LAP 第 8 页。

对于特定服务区的复杂或高关注度程序，「经常遇到的语言」指的是在服务区的至少一个人口普查区内，LEP 人群中至少有 3%或 1000 人讲的前五种语言（以较少者为

准)。LAP 第 7 页。LAP 附录提供了每个燃气及电力分配公司服务区内符合这些标准的语言清单。对于不涵盖整个分配公司服务区的特定服务区程序，该分配公司所列语言可以根据目标服务区进行调整。LAP 第 8 页。对于特定地点的复杂或高关注度程序，本部将根据提议项目所在地区的人口普查区，分析该区域内至少 5% LEP 人群所使用的语言，来确定适合翻译和口译的语言。LAP 第 7-8 页。

如前所述，本部认识到其更新版 LAP 中的语言无障碍服务要求会对申请人提出的要求产生更高要求，这些要求超出了 D.P.U. 21-50 A 中所规定的分级与外展政策。因此，本部有意将更新版 LAP 的要求视为优先于分级与外展政策中的要求。见 D.P.U. 21-50-A 第 30 页（承认预期中 LAP 的更新将补充分级与外展政策）。因此，在本命令发布之日起 60 天内，申请人需开始根据 LAP 提供翻译及口译服务。此外，根据 LAP，本部可要求申请人为整个程序提供语言翻译和口译服务。申请人应采取措施，确保本部提出要求时，能提供相关服务。

III. 申请人外展计划认证 (第一级程序)

根据分级与外展政策第 3 条，申请人必须在第一级申请中，附上专门针对该程序的外展计划，该计划应包括：(1) 提供通知的市政及社区组织清单；(2) 翻译和口译服务的计划（包括所使用的语言及选择这些语言的理由）；(3) 以简易语言写成的摘要；(4) 已进行的外展活动的描述及任何计划中的额外外展工作。为了方便本部审核这些外展计划，我们进一步指示申请人在每份第一级外展计划中，附上经公证的认证，类似于服务回执中所提供的认证，证明该计划所要求的外展工作已依照外展计划及本部指示进行。³

IV. 本部分级与外展政策对 EFSB 程序的适用性

在 D.P.U. 21 50 A 的第 21 条中，本部拒绝特别排除 EFSB 案件、根据 G.L. c. 164, § 72 提交的档案（有关建设及占用土地以铺设传输管线的许可），以及根据 G.L. c. 40A, § 3 提交的档案（有关区域划分豁免）从第一级程序的适用范围。这样做时，本部首先指出 EFSB 正在进行自己的公共接入程序 EFSB 21 01，并将就 EFSB 案件的出版及外展事宜作出自己的决定。D.P.U. 21 50 A 第 21 条。

³ 第二级和第三级程序不需要提供经公证的认证，因为请愿人可以提交标准的外展计划。D.P.U. 21 50 A, 第 25 页及附录 A：分级与外展政策第 3 条。

如上注脚 1 所示 (以及 D.P.U. 21 50 A 第 1 注脚中所述) , 本部在行政上支持 EFSB 的工作 , 但 EFSB 并不受本部的监督与控制 , 并且会独立于本部做出决定。 G.L. c. 164, § 69H。因此 , D.P.U. 21 50 A 及其分级与外展政策的指导原则仅适用于本部的程序 , 而不适用于 EFSB 的程序。

关于 G.L. c. 40A, § 3 的程序 , 最近颁布的《推动清洁能源电网、促进公平和保护电费缴纳者的法案》 (2024 年法案第 239 章) (简称「 2024 气候法案」或「法案」) 将此类程序从本部的监管范围中移除 , 改由 EFSB 监管。 2024 气候法案第 37 条。

至于 G.L. c. 164, § 72 程序 , 根据该法案 , 该权限自 2026 年 3 月 1 日起将从本部转移至 EFSB。 2024 气候法案第 75 条和第 139 条。该法案还将根据 1956 年第 665 号法案第 6 条规定 , 授予在波士顿市的区域划分豁免的权限 , 自 2026 年 3 月 1 日起由本部转交给 EFSB。 2024 气候法案第 91 条和第 139 条。在此之前 , D.P.U. 21 50 A 及其分级与外展政策将不适用于这些程序。相反 , 将适用 EFSB 的出版与外展要求。

V. 结论

本部于 2021 年 4 月 16 日开启此项调查 , 并发布投票及命令 , 寻求有关公共参与和参与本部程序的各种问题的意见。许多提出的问题已在 D.P.U. 21 50 A 和分级与外展

政策中得到解决并正式化。请参见 D.P.U. 21 50，临时命令与草案政策第 4-6 页（2022 年 12 月 28 日）（指出已采取的改善公共参与与外展的措施）。此外，本部最近也完善了其语言接入计划（LAP）、环境正义策略（EJ 策略）⁴ 和公共参与计划⁵，所有这些都针对并澄清了与此调查相关的公共参与与外展问题。本部还聘任了一位环境正义与公共参与总监，来引导本部在环境正义及公共参与方面的工作，并将根据 2024 年气候法案第 10 条创建一个公共参与部门。

此外，本部已采取以下措施来增强公共参与和参与其程序的机会：（1）安排将会记录免费提供于本部网站的在线档案室；（2）改善在线档案室的网站功能，使其能够进行搜寻；（3）通过社交媒体平台宣布重要的程序；（4）在通知中使用更多简单易懂的语言；（5）允许在公听会后提交公共意见；（6）在其命令中回应公共意见。

⁴ 部门的环境正义（EJ）策略位于《能源与环境事务执行办公室环境正义策略》第 124 页，该策略可通过以下链接查看：<https://www.mass.gov/doc/february-2024-environmental-justice-strategy-english/download>（最后浏览时间：2025 年 4 月 3 日）。

⁵ 可用链接：<https://www.mass.gov/info-details/eea-and-dpu-public-involvement-plans-pips>（最后浏览时间：2025 年 4 月 3 日）。

在结束此次调查时，本部感谢所有提交意见的参与者，即便是那些未在文中具体回应的意见（例如，安排在多个地点和时间举行听证会、使用社交媒体以及提供翻译和干预者资金等）。这些意见对于帮助本部了解如何改善未来程序中公共接入与参与方面具有重要价值。对所有参与此调查的意见提供者与利害关系人，我们表示感谢。

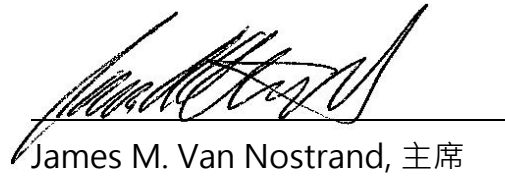
VI. 命令

因此，经过通知、评论和充分考虑，本部命令如下：

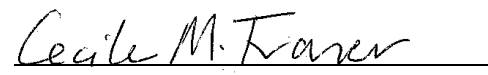
命令：本部秘书应将此命令以电子方式发送，并在有要求的情况下，通过邮寄方式送达本部在本程序中的分发名单上的所有相关人士；并且

进一步命令: 所有受本部管辖的申请人必须遵守本命令中所包含的所有指示。

依本部命令



James M. Van Nostrand, 主席



Cecile M. Fraser, 委员